



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(СПбГУ)

## П Р И К А З

24.12.2018

№ 12546/1

Об утверждении тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе высшего образования ВМ.5713.\* «Синхронный перевод (английский язык)»

Во исполнение приказа первого проректора по учебно-методической работе от 02.10.2018 № 9518/1 «О формировании электронного реестра тем выпускных квалификационных работ и утверждения тем ВКР в 2018-2019 учебном году» на основании п. 5<sup>5</sup>.1.9 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с последующими изменениями и дополнениями)

### ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить темы выпускных квалификационных работ (далее – ВКР), назначить научных руководителей обучающимся по основной образовательной программе магистратуры ВМ.5713.\* «Синхронный перевод (английский язык)» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (Приложение).
2. Начальнику Управления по связям с общественностью Зайнуллину Т.Т. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ в разделе «Государственная итоговая аттестация» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.
3. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты [org@spbu.ru](mailto:org@spbu.ru).
4. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заседания учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 30.11.2018 № 06/45-03-1.

Начальник Управления  
образовательных программ

М.А. Соловьева

Приложение  
к приказу начальника Управления образовательных программ  
от 24.12.2018 № 12546/п

**Реестр тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся  
по основной образовательной программе магистратуры ВМ.5713.\* «Синхронный перевод (английский язык)»  
по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»**

№	ФИО студента	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя ВКР	Должность	Структурное подразделение
1	2	3	4	5	6
1	Арямнов Евгений Вячеславович	Способы заимствования англоязычных терминов специальной области «mobile application development»	Недялков Игорь Владимирович	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
2	Бакланова Наталья Игоревна	Проблемы перевода английских и русских фразеологических единиц с антропонимами	Лапшина Марина Николаевна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
3	Барская Мария Вадимовна	Проблема передачи комического с английского языка на русский (на материале американских ситкомов)	Вахрамеева Анна Сергеевна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
4	Василенко Диана Игоревна	Концепт CHRISTMAS в английской языковой картине мира и его представление в русском языке (на материале кинопереводов)	Лапшина Марина Николаевна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
5	Васильева Мария Петровна	Динамика элиминирования лакун при переводе художественной литературы с английского языка на русский	Петрова Елена Серафимовна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
6	Горячева Марьяна Александровна	Информационная структура <Дискурса катастроф> в оригинале и переводе современных англоязычных СМИ	Третьякова Татьяна Петровна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
7	Грязнов Роман Игоревич	Соматизмы и соматические речения в романе Trainspotting (интерактивный и переводческий аспекты)	Поспелова Александра Георгиевна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
8	Дворецкова Ирина	Жанрово-стилистические характеристики устного	Цвинариа Марина	доцент	Кафедра английской

	Вячеславовна	политического дискурса и проблема их передачи в переводе с английского на русский язык	Евгеньевна		филологии и перевода
9	Дурносвистова Екатерина Евгеньевна	Проблема перевода англоязычных номеров жанра стендап-комедии	Вьюнова Екатерина Кирилловна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
10	Землянухина Ирина Викторовна	Переводческие преобразования в научно-популярном кинопереводе	Петрова Елена Серафимовна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
11	Иванова Галина Николаевна	Способы передачи языковой игры при переводе литературы жанра «чик-лит» на русский язык	Вахрамеева Анна Сергеевна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
12	Ильина Ирина Витальевна	Оценочные высказывания в американских предвыборных дебатах: переводоведческий аспект	Третьякова Татьяна Петровна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
13	Коврова Екатерина Сергеевна	Особенности перевода английских и русских цветообозначений в художественном тексте	Лапшина Марина Николаевна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
14	Куликова Ярослава Дмитриевна	Лексико-стилистические характеристики пресс-релизов ЮНИСЕФ и проблема их перевода на русский язык системами статистического машинного перевода	Иванова Елизавета Васильевна	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
15	Потиенко Валерия Игоревна	Культурологические особенности американских кинотекстов: проблемы перевода (на материале фильмов Джима Джармуша)	Вьюнова Екатерина Кирилловна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
16	Синякова Татьяна Евгеньевна	Переводческие ошибки при передаче модальности (на материале англо-русских переводов)	Куралева Татьяна Владимировна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода
17	Слатина Анна Витальевна	Переводческие экспликации как способ элиминирования лакун при передаче аллюзий	Недялков Игорь Владимирович	профессор	Кафедра английской филологии и перевода
18	Степура Юлия Владимировна	Способы реализации ситуативно-ориентированного перевода	Петрова Елена Серафимовна	доцент	Кафедра английской филологии и перевода